

No. 35969

**Denmark
and
Croatia**

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of Denmark and the Republic of Croatia concerning questions of succession in respect of agreements concluded with the Socialist Federal Republic of Yugoslavia in the years 1909 to 1988. Copenhagen, 27 April 1998 and 4 May 1998

Entry into force: 4 May 1998 by exchange of notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 27 August 1999

**Danemark
et
Croatie**

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume du Danemark et la République de Croatie relatif à des questions de succession à l'égard d'accords conclus avec la République socialiste fédérale de Yougoslavie durant les années 1909 à 1988. Copenhague, 27 avril 1998 et 4 mai 1998

Entrée en vigueur : 4 mai 1998 par échange de notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 27 août 1999

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

N.6. File No.5.D258.a

Note Verbale

Copenhagen, 27 April 1998

The Royal Danish Ministry of Foreign Affairs has the honour to refer to the bilateral consultations held in Copenhagen on 22 December 1997 on questions of succession in respect of agreements concluded between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and its predecessors, and the Kingdom of Denmark. The Ministry of Foreign Affairs hereby informs the Republic of Croatia that the Government of the Kingdom of Denmark, following approval by the relevant Danish authorities, considers that the bilateral agreements listed in the enclosed annex remain valid between the Republic of Croatia, and the Kingdom of Denmark. When a reply note confirming this result has been received the list will be published in the Danish official Gazette ("Lovtidende C").

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Croatia, the assurance of its highest consideration.

Embassy of the Republic of Croatia
Dronningens Tvaergade 5., 1
DK-1302 Kobenhavn K

ANNEX

Bilateral Agreements which remain valid between the Republic of Croatia and the Kingdom of Denmark.

Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire entre le Royaume de Danemark et le Royaume de Yougoslavie

14 December 1935

Agreement on visas between the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the Kingdom of Denmark (translated title)

6 May 1964

- Exchange of letters (concerning art. 3 of the Agreement)

6 May 1964

Agreement on Avoidance of Double Taxation on Income from Air and Marine Transport (translated title)

26 March & 11 April 1968

Accord de coopération culturelle entre le Royaume du Danemark et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie

12 October 1970

Convention on Social Security between the Kingdom of Denmark and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

22 June 1977

- Protocol (integral part of the Convention)

22 June 1977

- Exchange of notes

14 July 1978 & 22 September 1978

Convention between the Kingdom of Denmark and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital

19 March 1981

Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on Economic, Industrial and Technical Cooperation

20 May 1981

Agreement on the Consolidation of the Debt of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (translated title)

20 February 1985

Agreement on the Consolidation of the Debt of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (translated title)

13 December 1985

Agreement on the Consolidation of the Debt of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (translated title)

5 March 1987

Agreement on the Consolidation of the Debt of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (translated title)

10 November 1988

Agreement between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Denmark on the Mutual Transfer of Sentenced Persons for the Purpose of Serving their Sentence

28 October 1988

II

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF CROATIA

Copenhagen, May 4, 1998

No. 15/98

The Embassy of the Republic of Croatia in Copenhagen presents its compliments to the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note Verbale N.6 File No. 5. D 258.a of April 30, 1998, of which the full text is hereby quoted:

[See note I]

The Embassy of the Republic of Croatia has the honour to hereby confirm that the relevant Croatian authorities have agreed that the bilateral agreements listed in the Annex, enclosed to the above mentioned Ministry's Verbal Note, concluded between the Kingdom of Denmark and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia remain valid between the Kingdom of Denmark and the Republic of Croatia. The list will be published in the Croatian official Gazette ("Narodne Novine - Medunarodni ugovori").

The Embassy of the Republic of Croatia in Copenhagen avails itself of this opportunity to renew to the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Royal Danish Ministry of Foreign Affairs
Copenhagen

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No 6 Dossier No 5 D258.a

Note verbale

Copenhague, le 27 avril 1998

Le Ministère royal danois des affaires étrangères a l'honneur de se référer aux consultations bilatérales tenues à Copenhague le 22 décembre 1997 et portant sur des questions de succession à l'égard d'accords conclus entre la République socialiste fédérative de Yougoslavie et ses prédecesseurs d'une part et le Royaume du Danemark d'autre part. Par les présentes, le Ministère des affaires étrangères informe la République de Croatie qu'à la suite de l'approbation des autorités danoises compétentes, le Royaume du Danemark considère que les accords bilatéraux énumérés à l'annexe ci-jointe demeurent valides entre la République de Croatie et le Royaume du Danemark. Lorsqu'une note en réponse confirmant ce résultat aura été reçue, la liste sera publiée au Journal officiel danois ("Lovtidende C"). Le Ministère saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République de Croatie les assurances de sa plus haute considération.

Le Ministère saisit cette occasion, etc. ...

À l'Ambassade de la République de Croatie
Dronningens Tvaergade 5., 1
DK-1302 Copenhague K

ANNEXE

Accords bilatéraux qui demeurent valides entre la République de Croatie et le Royaume du Danemark

Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire entre le Royaume du Danemark et le Royaume de Yougoslavie

14 décembre 1935

Accord relatif à la suppression de visas entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

6 mai 1964

- Échange de lettres (relatives à l'article 3 de l'Accord)

6 mai 1964

Échange de notes constituant une Convention entre le Danemark et la Yougoslavie tendant à éviter la double imposition des entreprises de transport aérien et maritime

26 mars et 11 avril 1968

Accord de coopération culturelle entre le Royaume du Danemark et la République socialiste fédérative de Yougoslavie

12 octobre 1970

Convention relative à la sécurité sociale entre le Royaume du Danemark et la République socialiste fédérative de Yougoslavie

22 juin 1977

- Protocole (intégrité de la Convention)

22 juin 1977

- Échange de notes

14 juillet 1978 et 22 septembre 1978

Convention entre le Royaume du Danemark et la République socialiste fédérative de Yougoslavie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

19 mars 1981

Accord de coopération économique, industrielle et technique entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et la République socialiste fédérative de Yougoslavie

20 mai 1981

Accord concernant la consolidation de la dette de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

20 février 1985

Accord concernant la consolidation de la dette de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

13 décembre 1985

Accord concernant la consolidation de la dette de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

5 mars 1987

Accord concernant la consolidation de la dette de la République socialiste fédérative de Yougoslavie

10 novembre 1988

Accord entre la République socialiste fédérative de Yougoslavie et le Royaume du Danemark relatif au transfert mutuel des personnes contaminées dans le but de servir leur sentence

28 octobre 1988

II

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE

Copenhague, le 4 mai 1998

No 15/98

L'Ambassade de la République de Croatie présente ses compliments au Ministère royal danois des affaires étrangères et a l'honneur d'accuser réception de la note du Ministère No 6 Dossier No 5 D 258.a du 30 avril 1998 ainsi libellée :

[Voir note I]

L'Ambassade de la République de Croatie a l'honneur de confirmer par les présentes que les autorités croates compétentes sont parvenues à la conclusion que les accords bilatéraux énumérés à l'annexe jointe à la note du Ministère mentionnée ci-avant qui avaient été conclus entre le Royaume du Danemark et la République socialiste fédérative de Yougoslavie conservent leur validité entre le Royaume du Danemark et la République de Croatie. La liste sera publiée au Journal officiel de la Croatie ("Narodne Novine - Medunarodni ugovori").

L'Ambassade de la République de Croatie à Copenhague saisit cette occasion, etc.

Au Ministère royal danois des affaires étrangères
Copenhague

